Παρακλητικός Κανών
eis τοὺς Ἁγίους Ὁσιομάρτυρας Ραφαήλ καὶ Νικόλαον, καὶ Εἰρήνην τὴν Παρθενομάρτυρα
Ποιήμα Γερασίμου Μοναχοῦ Μικραγιαννανίτου

ΠΑΡΑΚΛΗΣΙ ΔΩΡΕΑΝ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΠΡΟΣΤΑΤΗΣ

Αμήν.

Ψαλμὸς ΡΜΒʹ (142).

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι τὴν δέησιν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου, εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου, ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν. Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχήν μου, ἐταράχθη ἡ καρδία μου. Ἐμνήσθη ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων. Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχή μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν μου, Κύριε, ἡ ψυχή μου ὡς γῆ ἄνυδρός σοι· Μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, καὶ ἀπολεῖς τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς τὸν αὐτόν ἐμοῦ.
πάντας τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχήν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

Καὶ εὐθὺς τό· Θεός Κύριος, εξ ἑκατέρων τῶν Χορῶν, ὡς εἶξης:

ΧΟΡΟΣ

"Ἡχος δ′.

Θεός Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α´. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἀγιόν αὐτοῦ.

ὁ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἁγαθός, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β´. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὄνοματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ´. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τροπάρια.

"Ἡχος δ′. Ο ύψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Τῇ τῶν μαρτύρων θαυμαστῇ προστασίᾳ, τῶν ἐν Θερμῇ ἡμῖν ἀρτίως φανέντων, ἀπὸ ψυχῆς προσπέσωμεν κραυγάζοντες· Ραφαήλ μακάριε, καὶ Νικόλαε θεῖε, καὶ Εἰρήνη πάνσεμνε, πάσης ρύσασθε βλάβης, καὶ ἀναγκῶν καὶ πάσης ἀπειλῆς, τοὺς τῇ πρεσβείᾳ ὑμῶν καταφεύγοντας.

Δόξα. Τὸ αὐτό.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον. Ὅμοιον.

Ὁὐ σιωπήσωμέν ποτε, Θεοτόκε, τὰς δυναστείας σου λαλεῖν οἱ ἀνάξιοι· εἰμὶ γὰρ σὺ προϊστασο πρεσβεύουσα, τις ἡμᾶς ἐῤῥύσατο ἐκ τοσοῦτων κινδύνων; Τις δὲ διεφύλαξεν ἐκ σοῦ ἔλευθέρους; Ὑμᾶς ἀποστάμεν, Δέσποινα, ἐκ σοῦ σού· σοῦς γὰρ δούλους σόφεις ἀεί, ἐκ παντοῖων δεινῶν.

utterly destroy all who afflict my soul, for I am Your servant. [SAAS]

Then "God is the Lord" is sung four times, with or without the verses.

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

Troparia.

Mode 4. You who were lifted.

Let us in earnest seek the awesome protection * of the devout and holy Martyrs of Thermi, * who recently appeared, and let us shout to them: * "Blessed Fr. Raphael, and divine deacon Nicholas, * and most noble St. Irene, we entreat you to save us * from every harm, necessity and threat, * for we depend on your intercession on our behalf." [SD]

Glory. Repeat.

Both now. Theotokion. Same Melody.

We the unworthy shall not ever be silent, * O Theotokos, from proclaiming your powers. * For were you not concerned to intercede for us, * who would have delivered us * from such manifold dangers, * and who else would up to now * have preserved us in freedom? * O Lady, we shall not
ANΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν´ (50).

'Ελέησόν με, ο Θεός, κατά τό μέγα ελέος σου, κατά τό πλήθος τῶν οἴκτρυμών σου εξάλειψον τό ἁνόμημά μου. Επὶ πλείον πλῦνόν με ἀπό τής ἁνομίας μου, καὶ ἀπό τής ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὄτι τήν ἁνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιον μοῦ ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἡμαρτῶ καὶ τό πονηρόν ἐνώπιον σου ἐποίησα, ὡς ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γάρ ἐν ἁνομίαις συνελήφθης, καὶ ἐν ἁμαρτίαις εἰκόσιοι με ἢ μήτηρ μου. Ἰδοὺ γάρ ἐλήθησαν ἡγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφα τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντείς με υσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ύπερ χίονα λευκανθήσομαι. Ἀκούτας μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὀστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἁμαρτίας μου εξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθές ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμα σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ’ ἐμοῦ. Ἀπόδοσ μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδούς σου, καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψοι. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδούς σου, καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψοι. Ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει. Αγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῆτω τὰ τείχη Ἰερουσαλήμ.
Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὅλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπί τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχου.

Ο Κανών

ΧΟΡΟΣ

Ωδή α’. Ἡχος πλ. δ’. Ὑγρὰν διοδεύσας. Ἀγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Συνόντες Μαρτύρων θείους χοροῖς, Ραφαὴλ παμμάκαρ, καὶ Νικόλαε ἱερέ, ἀμα σὸν Εἰρήνη δυσωπείτε, πολυειδῶν ἡμᾶς ρύεσθαι θλίψεων.

Ἄγιοι τοῦ Θεοῦ, πρέσβευστε ὑπὲρ ἡμῶν.

Κευθμώνων ώς ὠφθη ἀπὸ τῆς γῆς, τὸ θεῖόν σου σκῆνος, ἁγιάζει τοὺς εὐσεβεῖς· ἀλλ’ ὦ Ραφαὴλ θαυματοφόρε, ἁγιασμὸν ἡμῖν δίδου καὶ λύτρωσιν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἐφάνησαν ἄνθη ὡς νοητά, ὑμῶν τὰ ὀστέα, ὧν ἡ χάρις ἡ μυστική, Νικόλαε ἅμα καὶ Εἰρήνη, τὴν δυσωδίαν διώκει τῶν θλίψεων.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θεοτοκίον.

Πηγὴ εὐσπλαγχνίας τῆς θεϊκῆς, βλῦσόν μοι Παρθένε, σωτηρίας τὸν γλυκασμόν, καὶ λύσον πικρίαν τῆς ψυχῆς μου, ἣν τῶν παθῶν μου τὸ πλῆθος ἐνέσταξε.
τοῖς σπεύδουσιν, ὦ Ραφαὴλ τῇ σῇ σκέπῃ, δίδου τὰ ἱάματα, ψυχῆς καὶ σώματος.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

και νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΘΕΟΣΤΟΚΙΩΝ.

Ως περίδοξος θρόνος, καὶ φωταυγές σκήνωμα, τοῦ παμβασιλέως τῆς δόξης, καὶ Παντοκράτορος, κόρη παμάμωμε, σκεῦος φωτὸς ἁγνοῦ βίου, τὴν ψυχὴν μου ποίησον, ὡς ἂν σωθήσωμαι.

Διάσωσον, ὦ Ραφαὴλ καὶ Νικόλαε καὶ Εἰρήνη, τοὺς ἐν πίστει ὑμῖν προστρέχοντας Ἁγίοι, ἀπὸ παντοίων κινδύνων καὶ νοσημάτων.

Ἐπίβλεψον, ἐν εὐμενείᾳ, πανύμνητε Θεοτόκε, ἐπὶ τὴν ἐμὴν χαλεπὴν τοῦ σώματος κάκωσιν, καὶ ἱάσαι τῆς ψυχῆς μου τὸ ἄλγος.

ΠΡΙEST

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεος Σου, δεόμεθα Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.
Παράκλησις στους Αγίους Ραφαήλ, Νικόλαο και Ιρινήν

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ετι δεόμεθα ύπερ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ετι δεόμεθα ύπερ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἰμὼν (τοῦ δείνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ετι δεόμεθα ύπερ ἑλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κόμη), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ετι δεόμεθα ύπερ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεύει ὀνομαστὶ τῶν δι´ οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ετι δεόμεθα ύπερ τῶν καρποφοροῦντων καὶ καλλιεργοῦντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ύπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

‘Οτι ἐλεήμων καὶ φιλόνθρωπος Θεός ύπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Αγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

ΠΡΙΣΤΕΝΟΣ

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)
ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Ἦχος β’. Πρεσβεία θερμή.

Προστάται ἡμῶν, ἀρτίως ἀνεδείχθητε, καὶ πάσι πιστοῖς, φανόμενοι παρέχετε, παραδόξοις ὄψεις, τὰ αἰτήματα Ἄγιοι πάντοτε· διὰ τοῦτο ὑμνοῦμεν ὑμᾶς, σοφὲ Ραφαὴλ τε καὶ Νικόλαε.

Ωδή δ’. Εἰσακήκοα Κύριε.

Ἄγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σωτηρίαν αἰτήσασθε, τὴν κατὰ ψυχὴν καὶ σῶμα τοῖς σπεύσαι, Ραφαὴλ τε καὶ Νικόλαε, καὶ Εἰρήνη πᾶσιν Ἅγιοι.

ΘΕΟΤΟΚΙΟΝ.

Τῇς ψυχῆς μου τὰ τραύματα, ἴασαι Παρθένε τῇ σῇ χρηστότητι, καὶ ὑγείαν τὴν κατ’ ἄμφω μοι, καὶ πταισμάτων αἴτει τὴν συγχώρησιν.

CHOIR

Kathisma.

Mode 2. In seeking the heights.

O wise Raphael and Nicholas, we sing your praise, * for you have become our protectors in recent years. * Holy Martyrs, every day * you fulfill the requests of the believers all, * who have seen you in dreams and awake * when you make your miraculous appearances. [SD]

Ode iv. I have heard the report.

Saint of God, intercede for us.

We who call on your sacred name * Father Raphael, pray that you will keep us free * from all illnesses and suffering, * knowing you watch over us invisibly. [SD]

Saints of God, intercede for us.

Martyrs Nicholas and Irene, * it widely known that you rescue those who run * with sincerity to you for help * from the unseen enemy’s assaults on them. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

We entreat you, O Martyr Saints * Raphael and Nicholas and Irene, to pray * that salvation of body and soul * be obtained by all who run to you with faith. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Theotokion.

By your kindness, O Virgin pure, * heal the wounds and trauma I carry in my soul. * For my twofold health entreat the Lord, * and for the forgiveness of my trespasses. [SD]
Ode v.  *Sovereign Lord our God.*

*Saint of God, intercede for us.*

Father Raphael, *many saw you and were filled with joy.* *So we pray you to bring joy into our life,* *for the bitter tribulations make it sorrowful.* [SD]

*Saints of God, intercede for us.*

Hear our voice, divine *deacon Nicholas, and you Irene* *who are wondrous and whose name in Greek means peace;* *we entreat you, give our life divine untroubled peace.* [SD]

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

People on the Greek *isle of Lesbos have you as their joy.* *Free us also from the sorrows we confront,* *holy Martyrs Raphael, Nicholas and Irene.* [SD]

*Both now and ever and to the ages of ages.*

*Amen.*

Theotokion.

Rescue us, we pray, *from the mad assaults the enemy* *like a killer lion launches on our lives* *every day, O Theotokos ever-virgin Maid.* [SD]

*Ode vi. I pour out my supplication.*

*Saint of God, intercede for us.*

O Raphael, the devout blessed Martyr, *by the faithful you were seen through your many* *appearances and in visions, revealing* *knowledge of things that were previously unknown.* *Now will you mystically appear,* *and to us grant our earnest requests, we pray.* [SD]

*Saints of God, intercede for us.*

O Nicholas, and Irene pious maiden, *you were hidden underground for a long time.* *As from a sanctum emerging, O Martyrs,* *you now...*
appear to the world, and you pray for us, * and thus you readily dispense * to all people the wealth of the love of God. [SD]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Deliver us from our life's many troubles, * and watch over us, we pray you, O Martyrs, * the Church's new shining stars, who competed * of old in contests of martyrdom and excelled, * O God-inspired Raphael * and Irene and divine deacon Nicholas. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Theotokion.

O Virgin pure, grant that I be delivered * from the vileness of my passions, and save me * from every sinister plot of the devil, * by interceding for me with your Son and God. * And ask the Lord to give me tears * of repentance to save me, O blessed Maid. [SD]

Deliver us, * who run with faith to your aid, holy father Raphael, * and Sts. Nicholas and Irene, and preserve us from * all kinds of evil and perils and all diseases. [SD]

Entreat for us, * O spotless Maiden who gave birth to the divine Word * inexplicably through a word in the latter days, * since you indeed * speak with motherly freedom. [SD]

PRIEST

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.
Paraklesis to Sts. Raphael, Nicholas and Irene

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δείνος).

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ ἔλεους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δουλῶν τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὄρθοδόξων Χριστιανῶν, τῶν κατοικίων τῶν καὶ παρεπιδήμων τῶν ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), τῶν ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ (καὶ μνημονεύει ὀνομαστὶ τῶν δι’ οὓς ἡ παράκλησις τελεῖται).

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

‘Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφοροῦντος καὶ καλλιεργοῦντος ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντος, ψαλλόντος καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλοῦσιν ἔλεος.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλάνθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Αμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κοντάκιον.

‘Ἡχος β’. Τοῖς τῶν αἵματόν σου.

Ὡς ἀντιλήπτορες πάντων θερμότατοι, ὦ Ραφαήλ καὶ θεόφρον Νικόλαε, ἀεὶ βοηθεῖτε τοῖς

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the servants of God... (At this time the Priest commemorates those for whom the Paraklesis is sung.)

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHORUS

Kontakion.

Mode 2. In the pools of your blood.

As ardent helpers of all, Martyr Raphael * and godly-minded St. Nicholas and Irene, * you always
Paraklesis to Sts. Raphael, Nicholas and Irene

πάσχουσι, καὶ τῶν παθῶν τὰς ὀδύνας κουφίζετε, ύμων ταχιναῖς ἀντιλήψει.

(Dόναται νά παράληψηθή τὸ Ἀντίφωνον καὶ νά ψάλλεται εὐθὺς τὸ Προκείμενον.)

Antiphon I.

'Ἡχὸς δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σώσον Σωτήρ μου. (δίς)

Ὁἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἡγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

ἹΕΡΕΥΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεόν ἡμῶν ικετεύσωμεν.

(KP: Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ἹΕΡΕΥΣ

Σοφία. Ὀρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

give help to the suffering, * and by your speedy assistance you alleviate * the pain and distress of our illnesses. [SD]

(The Antiphon may be omitted, in which case we immediately sing the Prokeimenon.)

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered.

Prokeimenon.

God is wondrous in His saints. (2)

Verse: To the saints on His earth, in them the Lord magnified all His will.

God is wondrous in His saints. [SAAS]

PRIEST

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

Peace be with all.
(And with your spirit.)

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

Let us be attentive.
(Glory to You, O Lord, glory to You.)

The Lord said to his disciples, "Beware of men who will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors for my name's sake. This will be a time for you to bear testimony. Settle it therefore in your minds, not to meditate beforehand how to answer; for I will give you a mouth and wisdom, which none of your adversaries will be able to withstand or contradict. You will be delivered up even by parents and brothers and kinsmen and friends, and some of you they will put to death; you will be hated by all for my name's sake. But not a hair of your head will perish. By your endurance you will gain your lives."

Glory. Mode 2.

At the intercession of the holy Martyrs, O Lord of mercy, blot out my many offences.

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord of mercy, blot out my many offences.
Ὑχος πλ. β’. Ὄλην ἀποθέμενοι.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεος σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀστρα ὡς νέφωτα, τῇ τοῦ Χριστοῦ Ἑκκλησία, ἐκ τῆς Λέσβου λάμψαντες, πάντας καταυγάζετε ἐν τοῖς θαύμασι, Ραφαὴλ μέγιστε, καὶ Εἰρήνη καλλιπάρθενε, καὶ διαλύετε, τὴν τῶν παθημάτων σκοτόμαιναν, πιστοῖς ἐπιφανόμενοι, πληρες συμπαθείας καὶ χάριτος· ὅθεν ἐκβοῶμεν, ἐν πάσῃ τῇ ζωῇ ἡμῶν σοφοί, μὴ διαλίπῃτε σκέποντες, πάσης περιστάσεως.

ἲΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμῶις· ὑψώσον κέρας Χριστιανῶν Ὀρθοδόξων καὶ κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Ἰεραρχῶν τῆς Κράτους, ἰερέων τῆς ἐπισκοπῆς καὶ ἰεραρχῶν τῆς θεολογίας καὶ ἐκκλησιαστικῆς τεχνίτης καὶ ἐργασίας ἑαυτοῦ εὐλογημένων ἐπισκόπων τῆς ἐκκλησίας.

Mode pl. 2. When the saints deposited.

Verse: Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

In the Church of Christ you are like stars that recently lit up, * rising from the Island of * Lesbos, and you shine on all * by your miracles, * holy great Raphael, Nicholas the deacon, * and the beautiful virgin Irene. * Full of the sympathy * and the grace of God, you appear to us * believers all, and you indeed * drive away the gloom of our suffering. * Therefore we entreat you, O wise and holy Martyrs: Never cease * rescuing us and protecting us * from all harm throughout our life.

PRIEST

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myroletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious
Paraklesis to Sts. Raphael, Nicholas and Irene

ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀικατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννῆς, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννῆς, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννῆς, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννῆς, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἀικατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἀννῆς, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἀικατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἀικατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης. Ἱκετεύομεν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ
Κύριε, ἐλέησον. (ιβ’)

ΙΕΡΕΥΣ
Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ’ οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ
Ὄδη ζ’. Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας.

Οἱ τὴν σὴν κατιδόντες, Ραφαὴλ θεοφόρε θέαν οὐράνιον, ἐδέξαντο ἐκ ταύτης, φῶς θείας εὐφροσύνης· δὸς κἀμοὶ οὖν μακάριε, τῆς βοηθείας τῆς σῆς, τὰς σωτηρίους δόσεις.

Ἄγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰατρεύειν τὰ πάθη, τῶν ψυχῶν καὶ σωμάτων ἡμῶν μὴ παύσησθε, Νικόλαε τρισμάκαρ, καὶ πάνσεμε Εἰρήνη, καὶ διδόναι ἑκάστοτε, ἀπαλλαγὴν τῶν δεινῶν, καὶ ἀναγκῶν τὴν λύσιν.

Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Devout Martyrs Raphael and Nicholas, and Irene the Virgin Martyr, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR
Lord, have mercy. (12)

PRIEST
Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR
Οδε vii. The Servants from Judea.

Saint of God, intercede for us.

Blessed God-bearing father, * many people have seen the celestial sight of you; * and they received a blessing: * the light of godly gladness. * So to me grant the saving gift * of your protection and help, * O Raphael, I pray you. [SD]

Saints of God, intercede for us.

We entreat you to cease not * from providing the cures for the passions that afflict * our ailing souls and bodies, * O Nicholas thrice-blessed, and all-decorous St. Irene. * And every day free us from * distressing situations. [SD]
Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Γνωρισθέντες τῷ κόσμῳ, ὡς γνωστοὶ τῷ Κυρίῳ πάλαι τυγχάνοντες, λαμπρῶς θαυματουργεῖτε, προφθάνοντες ταχέως, Ραφαὴλ καὶ Νικόλαε, τοὺς προσιόντας θερμῶς, ὑμῶν τῇ προστασίᾳ.

You were known by the Master * from of old. Now, O Sts. Raphael and Nicholas, * the world has come to know you * as famous wonder-workers. * For when people request your help * with ardent faith, you are there * providing aid and shelter. [SD]

Καὶ νῦν καὶ ἄει, καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. Αμήν.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Θεοτοκίον.

Ἐξ ἀχράντου γαστρός σου, προελθὼν ὁ τῶν ὅλων Θεός καὶ Κύριος, μορφῇ τῇ ἀνθρωπίνῃ, προστάτιν σὲ δεικνύει, παντὸς κόσμου Πανάμωμε· θεοτόκε ἡμᾶς ἀφαίρετος ἀνάγκης.

Being born as a human * from your all-holy body, the Lord and God of all * made you, all-blameless Virgin, * protectress of the whole world. * Therefore rightly we honor you, * and pray that you keep us free * from all distress and danger. [SD]

ὢδη η΄. Τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν.

Ode viii. O praise and bless Him.

Saint of God, intercede for us.

Σθένος μοι δίδου, ἐν ταῖς τοῦ βίου ἀνάγκαις, καὶ παράκλησιν ἐν πάσαις ἀθυμίαις, ὦ τριὰς ἁγία, νεοφανῶν Μαρτύρων.

When circumstances * of life are hard grant me courage; * when I suffer from depression grant me comfort, * recently revealed holy trinity of Martyrs. [SD]
Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**Θεοτοκίον.**

"Ἰσααία Κόρη, τὴν θλιβομένην ψυχήν μου, καὶ θεράπευσον τοῦ σώματος τὸ ἄλγος, τῇ συμπαθεστάτῃ, προνοίᾳ σου Παρθένε.

**Ωδή θ´. Κυρίως Θεοτόκον.**

Ἅγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Μεγάλων χαρισμάτων, κατηξιωμένος, παρὰ Χριστοῦ Ραφαήλ ιερώτατε, μέγας προστάτης ἐδείχθης ἡμῶν καὶ στήριγμα.

**Θεοτοκίον.**

Ἀγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Οἱ Μάρτυρες Κυρίου, οἱ δεδοξασμένοι, σὺν Νικόλαῳ Εἰρήνη θεόνυμφε, τῆς τῶν παθῶν ἀδοξίας ἡμᾶς λυτρώσατε.

**Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.**

Ὑμνοῦμεν σου τὴν χάριν, Κεχαριτωμένη· ὅτι ἡμᾶς διασώζεις ἑκάστοτε, καὶ ἀσφαλῶς κατευθύνεις πρὸς θείον θέλημα.

**Μεγαλυνάρια.**

Ἄξιόν ἐστιν ὦς ἀληθῶς, μακαρίζειν σὲ τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

**Theotokion.**

O Virgin Maiden, * in your most caring compassion, * heal my troubled soul, I earnestly entreat you. * Alleviate my pain and my physical discomfort. [SD]

**Ode ix. You are the Theotokos.**

Saint of God, intercede for us.

O Raphael most sacred, * you were given great gifts * of grace divine by our Lord God and Savior Christ. * You have become our supporter and great protector, O Saint. [SD]

**Saints of God, intercede for us.**

And you, O holy Martyrs, * glorified together, * O bride of God St. Irene and St. Nicholas, * from the inglorious passions deliver us, we pray. [SD]

**Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.**

Invisibly from heaven * never cease to guard us, * O holy priest Raphael and St. Nicholas * and St. Irene; and protect us who now extol you with faith. [SD]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

**Theotokion.**

We praise your grace and favor, * highly favored Maiden, * for everyday you deliver and rescue us, * and you unerringly guide us to do the will of God. [SD]

**Megalynaria.**

It is truly right to call you blessed, Theotokos, the ever-blessed and all-blameless one and the Mother of our God. [SD]
Tēn timwτéran tōn Xeρουβείμ, kai
éndoxotéran, ἀσυγκριτώς τῶν Σεραφείμ, tēn
άδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, tēn ὄντος
Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Χαίροις τῆς Ἰθάκης θείος βλαστός, Ραφαήλ
triσμάκαρ, καὶ Σουλίου ὁ ἄρωγός· χαίροις
Διακόνων, Νικόλαε λαμπρότης· χαίρε σεμνή
Εἰρήνη, Χριστοῦ ὀσφράδιον.

Πάλαι ἕναθλήσαντες καρτερῶς, καὶ ἄρτι
gνωσθέντες, ἐν Σουλίῳ περιφανῶς, λάμπετε
ἐν κόσμῳ, θαυμάτων ἐνεργείαις, εἰς δόξαν τοῦ
Κυρίου, Άγιοι Μάρτυρες.

Δόξῃ λαμπρυνόμενοι θεϊκῇ, ὃράσει
πλείσταις, ἐκκαλύπτετε τοῖς πιστοῖς, ἀγνώστων
πραγμάτων, σαφέστατα τὴν γνῶσιν, ως θείοι τοῦ
 английскοῦ, Ὀσιομάρτυρες.

Χαίρετε Σουλίου κλέους καϊνόν, τῆς Μονῆς
πολιοῦχοι, καὶ προστάται τῶν Μοναχῶν, Ραφαήλ
παμμάκαρ, ὁμοῦ σὺν Νικολάῳ, καὶ τῇ σεμνῇ
Εἰρήνῃ, πυρσοὶ θεόφωτοι.

Χαίρετε κτηθέντες ὡς θησαυροί, πλουτίζοντες
πάντας, ἁμαρτίας ταῖς δωρεάσις, Ραφαήλ
θεόφρον, σὺν θείῳ Νικολάῳ, τὸν τόπον τοῦ Σουλίου
καθηγίασαντες.

Πάντας τοὺς προστρέχοντας εὐλαβῶς, υμῶν
τῇ πρεσβείᾳ, πάσης ρύσασθε συμφορᾶς, Ραφαήλ,
Εἰρήνη, ὁμοῦ σὺν Νικολάῳ, τὴν τῶν πταισμάτων
λύσιν, ἡμῖν αἴτούμενοι.

Greater in honor than the Cherubim, and in
glory greater beyond compare than the Seraphim;
you without corruption gave birth to God the
Word, and are truly Theotokos. You do we
magnify. [SD]

Ithaca's divine son, O Raphael, * patron
saint of Souli, we salute you and say: Rejoice!
* Rejoice, O illustrious Nicholas the deacon! *
Rejoice, Irene the virgin, fragrant bouquet for
Christ! [SD]

You competed mightily in the past; * recently
in Souli you are famous and known to all. * You
shine in the world by performing many wonders
* to glorify the Savior, * thrice-blessed martyr
Saints. [SD]

Luminous with glory that is divine, * as
devout and holy divine Martyrs of Christ the Lord,
* by many appearances you have for the believers
* clearly uncovered knowledge of things had been
unknown. [SD]

Pride and joy of Souli, and patron Saints *
of so many churches that were named after you,
rejoice, * Raphael all-blessed and Nicholas the
deacon, * and St. Irene the virgin, beacons of light
divine! [SD]

Godly-minded St. Raphael, rejoice, * along
with St. Nicholas, the treasures we have obtained.
* You enrich the faithful with gifts of cures and
healings, * and sanctify the churches bearing your
holy names. [SD]

Raphael and Nicholas and Irene, * deliver
from every danger all those who reverently * seek
refuge in you trusting in your intercession. * And
pray the Lord to grant us forgiveness of our sins.
[SD]
Πάσαι τῶν Ἀγγέλων αἱ στρατιάι, Πρόδρομε Κυρίου, Ἀποστόλων ἡ δωδεκάς, οἱ Ἅγιοι Πάντες, μετὰ τῆς Θεοτόκου, ποιήσατε προσεβείαν, εἰς τὸ σωθῆναι ἡμᾶς.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

**Τρισάγιον.**

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Αθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ´)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καί εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Αμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἀφίησθι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν. Αγίε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὅνομάς σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καί εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Αμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμᾶς τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίησον τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Αγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
ΧΟΡΟΣ
 Αμήν.

'Ήχος πλ. β'.

'Ελέησον ήμᾶς, Κύριε, ελέησον ήμᾶς· πάσης γὰρ ἀπολογίας ἀποροῦντες, ταῦτην οἱ τὴν ἱκεσίαν ὡς Δεσπότη οἱ ἁμαρτωλοί προσφέρομεν· 'Ελέησον ήμᾶς.

Δόξα.

Κύριε ελέησον ήμᾶς· ἐπὶ σοί γὰρ πεποίθαμεν, μή ὀργισθῇς ήμῖν σφόδρα, μηδὲ μνησθῇς τὸν ἁμαρτωλόν ήμῶν· ἄλλα ἐπιβλέψου καὶ νῦν ὡς εὐσπλαγχνός, καὶ λύτρωσα σοι τὴν ἱκεσίαν οἱ ἁμαρτωλοί προσφέρομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεός ήμῶν, καὶ ἡμεῖς λαός σου, πάντες ἔργα χειρῶν σου, καὶ τὸ ὄνομά σου ἐπικεκλήμεθα.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Τῆς εὐσπλαγχνίας τὴν πύλην ἄνοιξον ἡμῖν, εὐλογημένη Θεοτόκε· ἐλπίζοντες εἰς σέ, μή ἀστοχήσωμεν· ῥυσθείμεν διὰ σοῦ τῶν περιστάσεων· σὺ γὰρ εἶ ἡ σωτηρία, τοῦ γένους τῶν Χριστιανῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

'Ελέησον ήμᾶς ο Θεός κατὰ τὸ μέγα ἔλεος Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ελέησον.

(Κύριε, ελέησον. Κύριε, ελέησον. Κύριε, ελέησον.)

'Ετι δεόμεθα καὶ υπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταπονητισμοῦ, πυρὸς, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἄλλοφυλῶν, ἐμφυλίου πολέμου καὶ ἁμαρτίας ἄλλης, καὶ ἀνεκδότου τοῦ περιοχῆς· ὑπὲρ τοῦ ἱερὸς τῶν ἀγάθων καὶ σωτηρίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Πελαγίας· ὑπὲρ τοῦ ἵλεων, εὐμενῆς καὶ εὐδιάλλακτος γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλάνθρωπον Θεόν ήμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργήν καὶ νόσον τὴν καθ’ ἡμῶν κινοῦμένην, καὶ τῶν ὁμολογίων καὶ ὑπομονῆς πλῆθος· ὑπὲρ τοῦ ἵλεων καὶ τῆς θαυματουργίας τῆς Θεοτόκου καὶ τῶν ἁγίων ἑρήμων καὶ πατριών καὶ ἀγίων προσκυνητῶν· ὑπὲρ τοῦ ἵλεων καὶ τὴς εἰρήνης τῆς ἑαυτῆς καὶ τοῦ γενεαλογίας εἰς τὸ νῦν καὶ εἰς τὸ ἐρχόμενον.
ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐτι δεόμεθα καὶ ύπέρ τοῦ εἰσακοῦσαι Κύριον τὸν Θεόν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΠΡΙΕΡΟΣ

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπὶς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσσῃ μακράν· καὶ ἵλεως, ἵλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλεῆσον ἡμᾶς.

(Kύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΠΡΙΕΡΟΣ

Δὸξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Χριστός ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίας τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίας τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ δικαίων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πιστῶν καὶ ἁγίων τῶν Ἁγίων, ἐλεήσαι καὶ σώσαι ἡμᾶς, ὡς ἁγάθος καὶ φιλάνθρωπος.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray that the Lord our God may hear the prayer of us sinners, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

ΠΡΙΕΡΟΣ

Hear us, O God our Savior, the hope of all those who live everywhere on earth and those far out at sea or in the air. Be gracious toward our sins, Master, and have mercy on us.

For you are a merciful and loving God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

ΠΡΙΕΡΟΣ

Glory to You, our God. Glory to You.

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Devout Martyrs Raphael and Nicholas, and Irene the Virgin Martyr, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.
ΧΟΡΟΣ

'Hχος β'. Ότε ἐκ τοῦ ξύλου.

Πάντας τούς ἐν πίστει ἀκλινεῖ, τοῖς ὑμῶν ἀγίοις λειψάνοις, φοιτῶντας Ἀγιοι, καὶ πρὸς τὴν ἀντίληψιν, τὴν ὀξυτάτην ὑμῶν, ἀφορῶντας έκάστοτε, Ῥαφαήλ τρισμάκαρ, Εἰρήνη καί Νικόλαε, Θαυματουργοί Θαυμαστοί, πάσης ἐπηρείας καί βλάβης, λύπης καί πικρῶν νοσημάτων, ρύσασθε ὑμῶν τῇ θείᾳ χάριτι.

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν δούλων σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καί θλίψεως.

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου, εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτερ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν Κύριε Ἰησοῦ Χριστὲ ὁ Θεός, ἐλέησον καί σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

CHORUS

Mode 2. *Joseph took You down.*

All those who with unaltering faith * venerate your all-holy relics, * O holy Martyrs of Christ, * look to you for quick assistance when they need urgent help * every day, O thrice blessed Saints * and great wonder-workers, * Raphael and Nicholas and holy maiden Irene. * Rescue them from bitter diseases, * injury, disaster and sorrow, * by the grace of God that richly dwells in you. [SD]

Lady, receive the supplications of your servants, and rescue us from all necessity and affliction. [SD]

O Mother of God, I have committed my every hope wholly unto you. Keep me under your shelter. [SD]

PRIEST

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(Amen.)